

Zeitschrift: Swiss review : the magazine for the Swiss abroad
Herausgeber: Organisation of the Swiss Abroad
Band: 18 (1991)
Heft: 4

Anhang: Local news : Toronto, Vancouver, Edmonton = Nouvelles locales : Montréal

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Toronto



Fasnacht Clique "Canadysli Toronto"

We are a Carnival Society consisting of a large Guggemusik Group and a small Fife and Drum Corps. We celebrate Morgestraich, afternoon parades and a Costume Ball at Carnival time, but we also perform and have lots of fun at many other occasions throughout the year.

We are always welcoming new members with and without instruments. For more information please call one of the following:

Erika & Ruedi Hofer	416/271-5708
Arno Sigrist	416/493-8025
Bill Wakefield	416/626-3838

Or come to one of our regular meetings the first Tuesday evening of every month at Graf Bobby Restaurant, 36 Wellington St. E., Toronto.



The Swiss in Ontario

The Swiss in Ontario, a new book written by Joan Magee, has been launched at the first of August celebration in Mitchell, Ontario, for the 700 year celebration.

The book examines the Swiss heritage and experiences in Ontario, the cultural practices they have maintained and the experiences the immigrants have had once they reached Ontario. Along with descriptions of where they settled, there are personal stories of people who came to Canada.

The Swiss in Ontario is illustrated with photographs and reports, the result of a detailed survey of Swiss Immigrants.

Joan Magee herself has a Swiss background and is therefore uniquely qualified as the author of a book.

The cover was designed by a Swiss Artist living in Toronto — Rudolph Stuessi.

The 270 page book with 75 illustrations is available at a price of \$16.00 per copy plus \$2.00 for postage. Please make your cheque payable to the Canadian Swiss Cultural Association and mail it to:

Rose-Marie Anrig
Secretary CSCA
2130 Danforth Avenue, Toronto, Ont. M4C 1J9

Redaktionsschluss für die Lokalseiten
Délai de rédaction pour les pages locales
Copy dead-line for the local-pages

1/92: 10 février 1992
— Montréal —



Swiss Rifle Club Toronto

Many times has it been heard by visitors from Switzerland, that they have never enjoyed a first of August celebration as much as the one held here in Ontario!

The feeling of a special year showed itself at many events; including a biggie at the Menzi Farm in Moncton, near Mitchell Ont. organized through the Consulate, by the Swiss Clubs in Mitchell and Toronto.

In keeping with this festive spirit at the Toronto Rifle Club, on July 27, we shot the international 700 year Jubilee programme on a target value 100. The top score with 433 points was achieved by Ernst Hadorn, followed closely by second and third standing with both 432 points, shot by Tony Koechli and Bruno Buser.

The big finale, (Endschiessen) on Sept. 28th was attended by an exceptionally large number of members. Many thanks go to Evelyn Schneller who tirelessly collected the generous prices donated, by sponsors, so that everyone was able to select a gift, and then same to the many ladies who showed up to help Evelyn lay out the table, thank you, it was a big success!

All during our shooting season we had exceptionally good weather and enjoyed seeing friends at the range, so that the board is looking forward to the 1992 season and seeing again all of you and any new members.

Regula Koechli, Secretary

Swiss citizens do no longer require a visa to enter the United States by land

Swiss citizens, tourists and businessmen, are from now on allowed to apply for admission to the United States as visitors without first obtaining nonimmigrant visas at United States Embassies or Consulates.

To apply for admission into the United States under the new Visa Waiver Program the traveler must:

- have a valid Swiss passport; be seeking entry for ninety days or less; if entering by air or sea, have a roundtrip transportation ticket issued by a carrier that has signed an agreement to participate in this program with the U.S. Immigration and Naturalization Service, and be arriving in the U.S. on such a carrier;
- have proof of financial solvency as well of his residency abroad to which he intends to return (i.e. "landed immigrant papers from Canada").

Swiss citizens applying for entry under this program are allowed to remain ninety days (this cannot be extended) and cannot change their status. Visitors cannot work or study.

Suppression de l'obligation du visa pour entrer aux É.-U.

Les touristes et hommes d'affaires suisses sont maintenant autorisés à demander leur admission en tant que visiteurs directement à la frontière, sans avoir préalablement obtenu un visa de non-immigrant auprès d'une représentation des États-Unis à l'étranger.

Pour demander son admission sous ce nouveau "Visa Waiver Program", le voyageur doit:

- être en possession d'un passeport suisse en cours de validité,
- demander son admission pour une période de 90 jours ou moins,
- si l'arrivée a lieu par air ou par mer, être en possession d'un billet de retour délivré par la compagnie ayant effectué le transport aller et ayant signé l'accord de participation à ce nouveau programme avec les autorités des É.-U.
- être en mesure de prouver sa solvabilité ainsi que sa résidence à l'étranger (par ex. certificat d'immigrant reçu pour le Canada).

Les ressortissants suisses qui demandent leur admission sous ce programme sont autorisés à séjourner 90 jours, non renouvelable. Ce statut ne peut être modifié par la suite. Les visiteurs ne sont pas autorisés à travailler ou à étudier.

QUALITY: 150 different ways
SERVICE: All ways

At Fleetwood Sausage Ltd., our staff sets high standards in everything they do. This is reflected not only in each of our many different fine meat products, but also in the service with which we deliver them.

Try our products by visiting any of the better restaurants, delicatessens and food stores in B.C., or by calling us for the representative in your area at 576-1191.



FLEETWOOD SAUSAGE LTD.
 5523 - 176th St., Surrey, B.C. V3S 4C2



TEL. (604) 683-1291
 FAX (604) 683-9360
 Mon.-Fri. 10 a.m.-6 p.m.

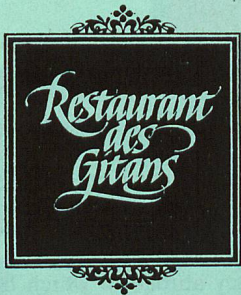
KAEGI TRAVEL

GO AWAY THE KAEGI WAY

WALTER KAEGI, MANAGER
 # 1226, 736 GRANVILLE ST.
 VANCOUVER, B.C. CANADA
 V6Z 1G3



2788 E. Hastings St. Vancouver, B.C. *Andreas Kern*
 One Block West of P.N.E. 251-1411



French & Swiss Cuisine

83 - 6th Street
 New Westminster
 V3L 2Z8

Reservations
 524-6122

TUE-FRI LUNCH
 TUE-SUN DINNER



THE ORIGINAL CHILCOTIN TRAIL RIDE
TEEPEE HEART RANCH

— your host —
HANS BURCH

Fly Fishing • Photography Rides
 Trail Rides and Pack Trips • Ranch Holiday
 Student Trips • Hunting Accommodation
 Cross Country Skiing

Box 6, Big Creek (604) 398-1061
 British Columbia V0L 1K0 392-5015

OVERSEAS HOME HELP LTD.

- LOCAL AND OVERSEAS
- NANNIES
- HOUSEKEEPERS
- COMPANIONS TO EDERLY

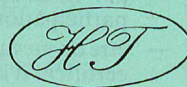
Quality service personalized to your needs
Live-in or out domestic help always available

LILLY SENN Phone/Fax (604) 324-3434
 46 East 47th, Ave., Vancouver, B.C. V5W 2A5

IHR SCHWEIZER REISEBÜRO IN VANCOUVER

möchte Sie in ALLEN REISEANGELEGENHEITEN, sei es Urlaub, Geschäftsreisen, Verwandtenbesuche in beiden Richtungen, einschliesslich Reise, Mietwagen, Hotel, Touren, Kreuzfahrten, Versicherungen usw., zu Ihrer vollkommenen Zufriedenheit betreuen.

Wünschen Sie unbeschwert zu reisen, so rufen Sie bitte
 VERENA FURRER-BUSBY - Inhaberin - (604) 689-0461



HASTINGS TRAVEL LTD.
 744 W. HASTINGS STREET (Ecke Howe Street)
 VANCOUVER, B.C., CANADA V6C 1A5
 TELEX: CANADA 04-508826

UNSER SERVICE KOSTET SIE NICHTS -
MIT ZIEMLICHER SICHERHEIT HELFEN WIR IHNEN SPAREN



Montréal

Québec et Provinces Atlantiques

Consulat général de Suisse
1572, Av. Dr. Penfield
Montréal H3G 1C4

Réception du lundi au vendredi,
de 10 h 00 à 13 h 00
ou sur rendez-vous
Tél.: (514) 932 71 81
Fax: (514) 932 90 28



Saviez-vous qu'au Canada vous pouvez lire la Revue Suisse dans votre langue préférée, soit en français, en allemand ou en anglais? Contactez votre Consulat si vous désirez un changement. Et n'oubliez pas de communiquer votre nouvelle adresse lors d'un déménagement.

Sie Können in Kanada die Schweizer Revue in deutscher, französischer oder englischer Sprache erhalten. Eine eventuelle Aenderung wollen Sie bei Ihrem Konsulat beantragen. Und vergessen Sie nicht die neue Adresse mitzuteilen, falls Sie umziehen.

Did you know that in Canada it is possible to obtain your copy of the Swiss Review in English, German or French? Should you wish a change, contact your Consulate. And please, give your new address when you move.



École Complémentaire Suisse de Montréal Inc.

L'école Complémentaire Suisse a repris ses cours pour l'année 1991-1992. Les cours ont lieu le mardi soir et le samedi matin. Quelques places sont encore disponibles.

Précisons qu'un accent «Suisse» est intégré à l'enseignement de l'allemand à tous les niveaux. L'école offre également un cours sur la géographie et l'histoire suisse.

Nous vous invitons donc à vous inscrire ou à inscrire vos enfants très prochainement.

Pour tout renseignements complémentaires contacter :

Markus Krapf 653-7774 (evenings, soir)
Regula Brunies 932-2188 (days, jour)

Another school year has begun at the Swiss Complementary School. Courses will be given on Tuesday evenings as well as Saturday morning. Registration for children or adults is always welcome.

The german courses offered will be taught with an emphasis on Swiss material and content to ensure that students returning to or visiting Switzerland will be within a familiar environment. A Swiss history and geography course is also available.

Question pertaining to registration or anyone requiring course information should telephone:



Reflets du 700°, Mont-Royal 1^{er} août 1991

© PhotoGraphex

Schweizer Tagebuch / Chronique Suisse / Swiss Diary

Programme Télévision de la Chronique Suisse pour 1991

Canal 24 — Télévision Ethnique du Québec

Câble	Vidéotron, CF Cable	Vidéotron Jeudi	CF Cable	Vidéotron, CF Cable
Jour	Samedi	05:00H - 16:30H	Judi	Vendredi
Heure	19:30H		16:30H	08:30H
Décembre	7, 21	12, 26	12, 26	13, 27

Jugendaustausch 1992

Das seit 1990 bestehende Austauschprogramm zwischen Ausland- und Inlandschweizer Jugendlichen wird immer beliebter.

Das Programm sieht für Auslandschweizer-Jugendliche Ferienaufenthalte von 6 Wochen in Schweizer Familien im Inland und entsprechende Gegenbesuche von Jugendlichen aus der Schweiz bei Auslandschweizer Familien vor. Die Teilnehmenden aus Europa können jedoch auch die Austauschform wählen, wo beide Jugendliche gleichzeitig je drei Wochen in der entsprechenden Familie weilen. Die Jugendlichen besuchen je nach Neigungen und Interessen Ferienkurse, machen eine Schnupperwoche für die Berufslehre oder erledigen Vorabklärungen für ihr Universitätsstudium.

Dieses Angebot richtet sich an Jugendliche und deren Familien aus folgenden Ländern:

Argentinien, Australien, Belgien, Dänemark, Deutschland, England, Frankreich, Italien, Kanada, Kolumbien, Niederlande, Norwegen, Schweden, Spanien, Südafrika.

Datum: 4.7.-10.8.1992

Bedingungen: Alter ca. 14-20 Jahre. Für Uebersee 16-20 Jahre. Die Mutter oder der Vater müssen das Schweizer Bürgerrecht besitzen.

Preis: sFr. 400.-- exkl. Reise. Darin eingeschlossen sind Orientierungslager, individuelle Schnuppermöglichkeiten im Bereich Beruf und Ausbildung, Auswertungstag, Betreuung.

Anmeldung: Bis ende März 1992. Anmeldeformulare sind erhältlich bei den lokalen Koordinator/innen:

Frau Hildegard GEHRIGER
1112 Hillside Road
CDN-West Vancouver, B.C. V7S 2G4

Tel. P. 604 922 4456
G. 604 688 5311
Fax 604 685 9547

Échange de jeunes 1992

Le programme d'échange de jeunes qui existe depuis 1990 remporte toujours plus de succès.

Pour les jeunes Suisses de l'étranger le programme prévoit un séjour de vacances de 6 semaines dans une famille suisse et une visite de retour d'un jeune suisse dans une famille suisse de l'étranger. Les participants d'Europe peuvent aussi choisir une formule différente : les jeunes passent ensemble un séjour de 3 semaines dans chacune des familles. Selon leurs intérêts, les jeunes peuvent fréquenter des cours de vacances, effectuer un stage d'essai d'apprentissage professionnel d'une semaine ou prendre les contacts nécessaires en vue d'études universitaires.

Cette offre s'adresse aux jeunes et à leur famille des pays suivants : Argentine, Australie, Belgique, Danemark, Allemagne, Grande-Bretagne, France, Italie, Canada, Colombie, Pays-Bas, Norvège, Suède, Espagne, Afrique du Sud.

Dates : du 4 juillet au 10 août 1992

Conditions : Âge de 14 à 20 ans environ, pour les pays d'outre-mer : 16 à 20 ans. Un des parents doit posséder la nationalité suisse.

Prix : Fr.s. 400.- plus voyage. Ce prix comprend un camp d'orientation, la semaine d'essai individuelle profession et études, journée d'évaluation support.

Inscriptions : jusqu'à fin mars 1992. Les formulaires d'inscription sont disponibles auprès de la coordonnatrice locale :

Madame Hildegard GEHRIGER
1112 Hillside Road
West Vancouver, B.C. V7S 2G4

Tél. P. 604 922 4456
B. 604 688 5311
Fax 604 685 9547



Importation Épicurienne
R.A. Fortin Inc.



Code: 049874 Prix: 56,00 \$ Code: 204677 Prix: 14,31 \$

DISPONIBLES EN SPÉCIALITÉS

		CODE	PRIX
ÉTOILE DU VALAIS, FENDANT 1990 - 750ml		713974	16,68 \$
LES RACCARDS, DOLE 1989	750ml	713198	*
	375ml	713206	*

* DISPONIBLES FIN NOVEMBRE

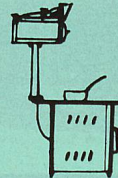
5595, Valcourt, Brossard, Qué., Canada J4W 1C4
TÉLÉPHONE: (514) 671-9280 — FAX: (514) 671-0631

FREE CATALOG

BERÜHMTE DEUTSCHE FILME

auf VHS von 1930 - 40 - 50
PAL/NTSC VCR & TV 110/220 volt SPECIAL.
Do you have videos from/to Germany?
We do HQ conversion.
MAILORDER USA & CANADA

I. SACHS CP 93, Verdun QC. H4G 3E1 Tel: 514-766-3213



RESTAURANT
HÉRITAGE
BAR TERRASSE

226-2218

CUISINE SUISSE AU FEU DE BOIS

11, rue Baker
Morin-Heights

Votre hôte,
Gérard Herrmann

les produits pour le bain

SUISSE

G.S. DASCAL — 44 De Neufchâteau, Lorraine, Qué.,
CANADA J6Z 1R2 Tél.: (514) 621-5848



Représentant-Representative
MIBELLE LTD COSMETICS
SWITZERLAND

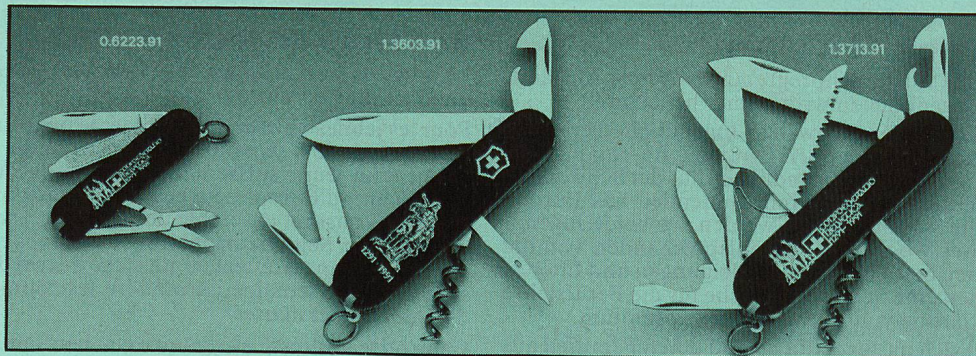
VICTORINOX

CONFOEDERATIO
HELVETICA

Collection CH 700

- Les véritables « Couteaux d'Officier Suisse »
- The Original «Swiss Army Officers' Knives»

Jahre
ans
700
anni
ons



En vente dans les magasins de couteaux ou sur commande spéciale de :
Available at knife shops or on special order from:

ROBICA Inc., C.P. 5256
St-Laurent, Québec - Fax : (514) 332-9226

Also available: Collector's Knives

-1291- The Oath on the Ruetli CH 700 Serie;
-1339- Laupen; -1386- Sempach; -1388- Naefels;
etc. All numbered and in gift boxes.

Also high quality SPRING fondue and flambé sets, cookware,
grill-stones and STOCKLI raclettes . . ., and VICTORINOX
cutlery and Swiss Army Knives.

Write to us for our brochures.

Aussi disponible: Canifs de Collectionneurs

-1291- Serment du Ruetli Edition CH 700;
-1339- Laupen; -1386- Sempach; -1388- Naefels;
etc.; Tous numérotés et en boîte cadeau.

Également les ensembles à fondue et à flambé, batterie de
cuisine, pierre à grillades . . . de SPRING, raclettes STOCKLI
et Couteaux VICTORINOX.

Écrivez-nous pour nos brochures.

Importé par **SMICO**



Vancouver

Consulate General of Switzerland
790-999 Canada Place
Vancouver, B.C.
V6C 3E1
phone: 604 684 2231
fax: 604 684 2806
Open Monday to Friday 9 a.m. to 1 p.m.



The Swiss Canadian Mountain Range Association

12. Annual Schuetzenfest 1991

This event is enjoying ever increasing popularity, and I am sure it is due to its uniqueness. I am not aware of any other target shooting competition were the Schuetzenkoenig is acclaimed from 4 different discipline. It could be called a "quadraton" of shooting. One must achieve good scores in 300m rifle, 50m smallbore, 50m pistol and 30m crossbow. On our beautiful shooting we are able to compete in all four within walking distance and when the weather cooperates as it did this year, it makes for a great event.

We had a new participation record with 85 shooters and we can surely boast that it is an international event. Not only do we have shooters from B.C. and Alberta, but from the USA as well as from Switzerland. For the first time we had 4 shooters from Los Angeles, and judging from their comments, they will be back next year in larger numbers. 3 members of the Schuetzenverein Rueti ZH participated for the second time. They visited with us first in 1986 and we sure enjoyed having them with us.

We will certainly have to add more shooting time for next year, as it was obvious that our shooting facilities are taxed to the limit with this kind of participation. We also enjoyed the visit by our Consul General Mr. Max Inhelder, his wife and son, as well as the Consul Kurt Maegli. They both competed for the first time with some success in all four matches and we hope to see them again next year.

The results show that the competition at the top is getting tougher every year. A score which would have won the trophy a few years ago, now finishes in 5. or 6. place. Congratulation to all the winners.

Results 12. Annual Schuetzenfest Vancouver

Total rifle, smallbore, pistol, crossbow (MAX. 400)

1. Zollinger Rene	Vancouver	376
2. Lander Alois	Vancouver	370
3. Best Robert	Vancouver	368

RIFLE:

- A. Lander, R. Best, E. Hiestand, M. Edwards all 95 points.
- R. Zollinger, G. Fallon, M. Teglassi all 94 points.

SMALLBORE:

- R. Zollinger, P. Page 98 points.
- R. Best, D. Fraser 97 points.

PISTOL:

- B. Wyss 96 points.
- E. Hiestand, M. Edwards 94 points.

CROSSBOW:

- A. Lander 100 points.
 - S. Schafer 98 pt, T. Lander 95 pt.
- Hope to see you all next year.

Markus Spycher
President SCMRA

Swiss Club Matterhorn

In celebration of Switzerland's 700th birthday, the Swiss Clubs of Calgary put their heads together to commemorate the occasion in a truly festive fashion.

Under the proficient direction of our Consul for the Swiss Abroad, H.P. Fischer, the idea of a weeklong celebration, in conjunction with the touring exhibit "Face to Face with Switzerland", was born. The University of Calgary was selected as a suitable site to display this exhibition.

The month of September was chosen for the CH-91 festivities because the Festival of Nations at Spruce Meadows has become an event all Swiss Clubs participate in. It was felt that if both events could somehow be tied together it would be feasible to invite a band from Switzerland to liven up the activities.

Looking back now, this idea proved to be the most important factor in making our celebration such an enjoyable and memorable event.

The Swiss were given special recognition at Spruce Meadows on Sunday, as it was proclaimed "Swiss Day". We were honoured to have Consul General Max Inhelder from Vancouver in attendance on that day, as well as the following Sunday at the official opening of the Exhibition at the U. of C. A wine and cheese Party at the Faculty Club followed the ceremony which included Calgary's own Jodlerklub Heimattreu, our Ladies Folk Dance Group Alpenroesli, as well as the visiting Kapelle "Echo vom Saum" from Herisau.

For optimal exposure the McEwan Student Center was undoubtedly the best location to display the Exhibition, and it came to life every noonhour when the Swiss band was present to entertain.

On Wednesday night the video "Red & White" was shown and on Saturday the festivities concluded with a Gala Dinner Dance at the Dining Center. Besides the authentic Swiss band and performances from both the Jodlerklub and the Dance Group, an appealing Tombola was the feature attraction with 3 trips to Switzerland; one was donated by KLM and two were presented in person by Mr Max Colpi, Finance and Personnel Manager for Swissair in Montreal.

Indeed, our festivities finished on a high note. We are proud of the spirit that was displayed by the Swiss community of Calgary in working together to make this milestone in the history of Switzerland a time we will all fondly remember.

Elsbeth Peterer

Swiss Crossbow Association

Crossbow News

Our participation at the 18th Federal Crossbow Festival in Dallenwil begun when 23 Vancouver Crossbowers and family members marched in the Festival Parade. Smartly dressed in Red and White, carrying four Canadian and two British Columbian Flags, they made enough of an impression to be shown in the Stanser Newspaper and the "SPORT". On their way to the Festival Tent, some 500 buttons were handed out to the spectators advertizing the "CANADIAN EVENING ON JULY 10th."

The next day we met at the Crossbow Range in Rothenburg for a friendly competition. Josef Spiess, their president had it arranged to perfection with a competition. It was called "KLEINER KANADIER ABEND". The presentation of awards was a real surprise. All competitors received a medal. All 24 Rothenburger crossbowers received a Silver Canadian Coin. The top scorer, Josef Spiess, a Pokal. The Vancouver shooters received each a brass bell with engraving. The best Vancouver score was rewarded with a Pokal, Elisabeth Reymond won it. It was an evening we shall not forget. Our thanks to Josef Spiess. Now we understand why he is President of that club for 35 years and no one wants him to resign!

The shooting in the Dallenwil tent was very difficult. The heat made shooting extremely hard. But some of our members won medals just the same. Congratulations to Elisabeth Reymond, Colette Morach, Joe Morach, Benny Buegler, Benny Merkli and Markus Spycher. The special "Angela Trophy" was won by Colette Morach. This award was given to the Vancouver shooter who had the highest Sektions score in the Dallenwil Festival tent. Other medal winners who shot the competition at the Coquitlam range were: Alois and Therese Lander, Mary Hotz and Claude Reymond. As a team we did better than 5 years ago. We were very close to a Silver Laurel. If only . . .

As for the "CANADA EVENING" on the 10th of July, that was a perfect score. The Festival tent holds 1300 people and by 8 PM it was filled up.

The selection of the entertainment program was done by Hans Schalch and Rolf Meier. When you can get 1300 people to stand on benches and tables, wave their arms and sing along, you can tell that they are having fun. And the the FINALE: 500 Balloons with red maple leaves dropped on the patrons while the Rothenburger "Fuedlibuerger Guggemusig" came thundering into the tent. I could not believe my eyes.

And there were only 4 of us left for the Absenden on the last day of the Festival. The competition is over and now the "Faenriche" with their big Banners and smaller Standarte are lined up to receive their Gold, Silver or Green Laurels.

Walter Burki, President

Due to space shortage, reports have been cut.

**RAINBOW CREEK
BED & BREAKFAST**

Heidi Lieberherr

8243 Alpine Way,
Whistler, B.C.
Canada V0N 1B8
Telephone: (604) 932-7001



**Swiss Hotel
Silver Lode Inn**

Box 5
Silver Star Mountain Resort, Vernon, B.C. VOE/GO
We've got it all 20 rooms, 4 kitchenettes
Super skiing all winter also cross country skiing (30 km trails).
Indoorpool in the village.
Great for hiking in the summer.
A beautiful Swiss style restaurant, homemade bread and famous Swiss pastry.
For RESERVATIONS CALL COLLECT Tel. (604) 549 5105
Your hosts Max Schlaepfer, Trudy Amstutz

GO WEST

MOTORHOME AND VAN CONVERSION RENTALS
IN VANCOUVER, B.C. AND CALGARY, ALBERTA

Irene Sturzenegger
Manager

Go West Campers International Ltd.
1577 Lloyd Avenue Tel: (604) 987-5288
North Vancouver, B.C. Fax: (604) 987-9620
Canada V7P 3K8 Telex: 04-352821

TURMIX

ESPRESSO-MACHINES • SALES & SERVICE

Sole Representative for Canada

ERICH HUMBEL
[604] 826-5301

32083 Scott Avenue,
Mission, B.C. V2V 1C3

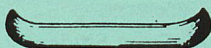


**WILD WEST
CAMPER RENTALS LTD.**
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA,
SEATTLE, U.S.A.

- **NEW ! Royal Maxi Vans**
- VANS
- CAMPERS (SALES & RENTALS) • CANOES • SKIS

7244 GRIFFITHS AVE., BURNABY, B.C. V5E 2Y2

ROLF WEBER
Tel.: (604) 525-0550



Blackcomb/Whistler Mountain, B. C.

- Deluxe one bedroom apartment for rent.
- Ski-in, ski-out access to downhill and cross-country skiing
 - Great summer hiking, golfing, canoeing and swimming
 - Large balcony with mountain view
 - Gas fireplace, fully equipped kitchen, washing machine and dryer
 - Underground parking
 - Minimum stay: three nights

For information, please contact

Marie-Claire or David Gowmon-Verly
2397 Hoskins Road
North Vancouver, B. C.
Canada - V7J 3A5
Telephone: (604) 987-8347 (evenings)

Your Swiss Optician

**BUDGET
OPTICAL**

Eyeglasses - Contact Lenses
Repairs - 1 Day Service

Fritz Bollier
Bus 689-5141
Res 683-0659

#429-736 Granville St
Vancouver, BC, V6Z 1K3

WH MARINE & AUTO REPAIRS

1598 S.E. Marine Drive
Vancouver, B.C. V2P 2R4

- ▲ complete automotive repairs
- ▲ free courtesy cars

WALTER HUMBEL

Bus. 327-3213

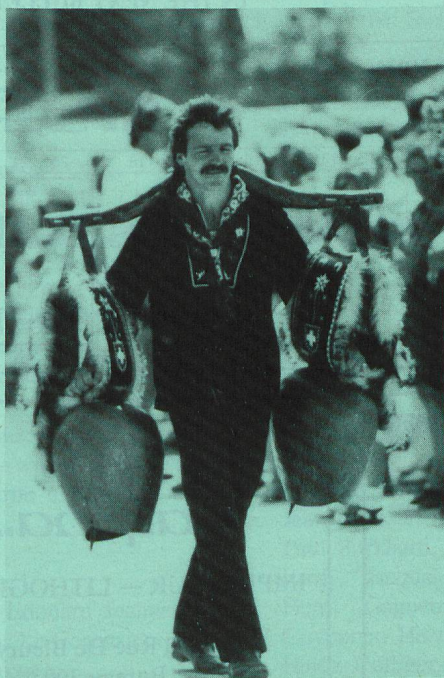
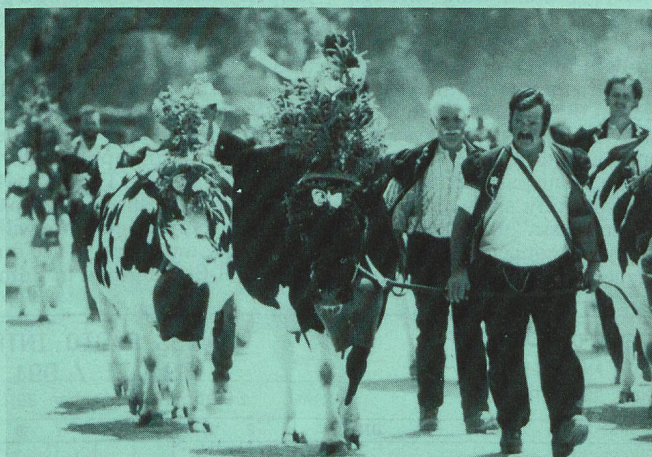
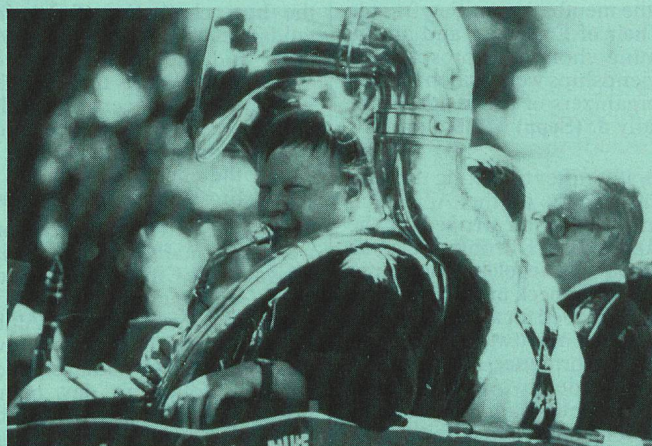
Res. 437-5970

We also rent VAN CONVERSIONS



Montréal

Souvenirs de la journée Suisse à la Foire de Bedford, 14 juillet 1991



© PhotoGraphex

D'autres photos sont disponibles chez André Tremblay, PhotoGraphex — Tél.: (514) 386-5237



Edmonton

CH-91 Tour Closing Report

(PART II)

Sunday afternoon was spent in a large tent structure with performances of the participating choirs and establishing friendships with the hosts, the members, families, friends of the **Men's Choir of Engelburg** and all the other participating choirs. The prospects of longstanding friendships were evident. Many thanks to the organizers of this magnificent festival, especially **J. (Sepp) Mestka** and his committee.

Monday June 3, 1991 after travelling through the picturesque scenery of the Appenzell mountain country the choir arrived in the border town of **Diepoldsau**. The warm welcome by the **Men's choir of Diepoldsau-Schmitter** and the **Yodel Choir Berneck** made up for the pouring rain that provided for a wet reception. The evening public concert was again highlighted with the performance of our choir. The organization headed by **Albert Turnherr** and the friendly reception and response by the local people were tremendous. Too short a visit.

Tuesday June 4, 1991 continuing through Austrian territory and the tiny Principality of Lichtenstein an extended drive over the "Fluelapass" brought the choir to the resort town of **Scuol**, high in a mountain valley of the southeastern area in the romansch language region of Switzerland. After a days rest, hiking, searching and finding the "roots" of **Gerry Paravicini** the choir participated at an evening concert especially arranged by the "**Cor Viril Engiadina Bassa**", the local men's choir. This was a public concert advertised in the regional villages and superbly prepared

by **Armon Parolini** and his colleagues. The success of the Edmontonians was repeated and the audiences response was enthusiastic.

Next morning June 6, 1991 after a long bus tour, partly through Italy, arrival in **Lumino** in the Canton Ticino, the Italian language area in the south of Switzerland. The reception by the host choir **Eco di Lumino** under the guidance of **Gianfranco Franzi** is unforgettable and the colour in their music and appearance reflects the warmth of the south. The evening concert in the local baroque church was a regional event and the audience was responding with highest acclamation. Again the encounter was too short but the friendships and comradeships are continuing.

The longest drive of the tour on June 7, 1991 went diagonally through Switzerland with arrival in the City of **Biel-Bienne**, the bilingual city (French/German) of the country. The reception is memorable. Six Alphorns sounded the arrival with a large crowd of citizens welcoming the Canadians. An evening of rest and the following day being generously hosted to a pleasure boat tour on the Lake of Biel with a taste in the local wine cellars and enjoying country village scenes the choir was properly tuned for the grand gala concert in the Congresshall of Biel-Bienne. Yodelchoirs, flag tossing, alphorns, folksdance and of course the Canadians were on the previously advertised program. This folks festival, organized by the "**Yodelvereinigung Biel**", turned out to be a tremendous success with the newspapers reporting "roaring applause" for the **Edmonton Swiss Men's Choir**. The efforts by the team of organizers and especially **Otto Grossenbacher** are greatly appreciated. We will not forget the hospitality and hope to see our new friends from Biel-Bienne soon in Edmonton.

Déménagements Internationaux inc.
EUROPACK
 The International movers inc.
Jacques Thevenoz
 Président
 625, Ave. Meloche Tél.: (514) 633-8583
 Dorval, Québec Fax: (514) 633-8321
 H9P 2T1 Téléc: 05-821622

Sunday, June 9, 1991 after a short visit to the Swiss capital Berne, on to an afternoon public concert in **Corminboeuf** a suburban village to the **City of Fribourg** in the "Suisse romande", the French language zone of the country. The reception and hospitality by "**La Chanson des Quatre Saisons**" (the local mixed choir) are unforgettable and the charm of the "Romande" impelled lasting friendships.

(PART III TO BE FOLLOWED IN THE NEXT BULLETIN)

PTT GENERAL DIRECTORATE PTT RADIO AND TELEVISION BERNE SWITZERLAND		SWISS RADIO INTERNATIONAL S91.II / D91 / M92.I		Effective September 29, 1991 - March 28, 1992																							
TARGET AREAS	UTC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	
NORTH AND CENTRAL AMERICA				6135 F E I S 305*																							
				9650 F E I S 280*																							
				9885 I E G F 290*																							
				12035 I E G F 305*																							
	RELAY BRASILIA B			17730 F E I S 299*																							
								6135 I E G F 305*																			
								9885 I E G F 320*																			
								12035 I E G F 320*																			

Lisa Kohler, CTC
 Manager
No Fee Travellers Cheques
American Express Canada, Inc.
 Hillcrest Mall c/o Simpsons
 9350 Yonge Street,
 Richmond Hill, Ontario L4C 5G2
 Tel (416) 883-1373
 Fax (416) 883-9543

CLUB VOYAGES VOYABEC
IRENE BUCHELI
 CONSEILLÈRE EN VOYAGES
 TRAVEL CONSULTANT
RÉSIDENCE : (514) 761-0658
 1081-A, ST-DENIS MONTREAL, QC, CANADA H2X 3J3
 TÉL. : (514) 288-2322 (800) 361-2585
 FAX : (514) 282-1234

IMPRIMEUR — LITHOGRAPHER
 1070 Rue De Bleury,
 Bureau 300,
 Montréal, Qc H2Z 1N3
 Tél. : (514) 861-9520
 Fax : (514) 861-9521